

«УТВЕРЖДАЮ»

И.о. проректора по научной и
исследовательской деятельности
ФГБОУ ВО «Южный федеральный университет»
доктор химических наук, доценту
А.В. Метелица



« ____ » _____ 2020 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Южный федеральный университет» о диссертации Поповской Анны Яковлевны «Интерференциальная фоностилистическая вариативность социолекта носителей близкородственных языков (на материале социолекта идиш-немецких билингвов)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки в диссертационном совете Д 212.163.01 по присуждению ученой степени кандидата филологических наук при ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова».

Настоящее диссертационное исследование посвящено описанию особенностей интерференциально обусловленной фоностилистической вариативности социолекта билингвов, которое предпринимается на материале идиш-немецких билингвов в Германии. Стоит отметить, что представленное научное изыскание гармонично вписывается в достижения научной школы фоностилистики и социофонетики доктора филологических наук, профессора Петренко А.Д.

Работа отличается обширной эмпирической базой. Диссертантка создала объемный корпус экспериментального материала, выбрав в качестве объекта исследования материал, который ранее не изучался лингвистами. Впервые осуществлен комплексный анализ социально и ситуативно обусловленной

реализации фонетических переменных социолекта идиша в произношении идиш-немецких билингвов.

Актуальность рецензируемого диссертационного исследования обусловлена продолжающимся научным интересом к различным аспектам билингвизма, в частности в условиях контакта близкородственных языков, каковыми являются идиш и немецкий язык, а также слабой изученностью проблемы социально обусловленной вариативности социолектов в контексте языковых контактов, в том числе социолекта идиша в Германии. Актуальным является также верификация изменений социально-демографической ситуации в современном немецком обществе, что позволяет выявить новые произносительные тенденции в различных дискурсивных сообществах.

Объектом исследования является речь билингвов-носителей социолекта, а **предметом** – фоностилистическая вариативность сегментного состава социолекта в функционально-стилистически маркированных коммуникативных ситуациях. Исследование предпринимается на материале социолекта языка идиш.

Научная новизна реферируемой работы состоит в том, что впервые исследуются фонетические характеристики функционирующего в Германии социолекта языка идиш, который являет собой результат контактирования двух близкородственных идиомов и интерференции идиша немецким языком в речи идиш-немецких билингвов, т. е. форму бытования идиша в Германии.

Теоретическая значимость диссертации определяется тем, что настоящее исследование на новом языковом материале описывает теоретические аспекты функционирования социально-территориальных разновидностей языка, проблем языковых контактов на примере конкретного лингвокультурного сообщества – идиш-немецких билингвов – носителей социолекта языка идиш.

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы в теоретическом курсе социолингвистики, спецкурсах по социофонетике и фоностилистике, в лекционных курсах по теоретической фонетике, лингвострановедения, в теории и практике преподавания идиша и немецкого языка. Полученные результаты могут быть также использованы при дальнейшем исследовании языковых контактов, билингвизма и социолектов в разных регионах.

Структура диссертации включает введение, три главы, заключение, библиографию, приложения.

Во **Введении** определяются объект и предмет исследования, обосновываются его актуальность и научная новизна, формулируются цель и основные задачи, раскрывается теоретическая и практическая значимость работы, излагаются положения, выносимые на защиту, описывается структура диссертации.

Глава 1 «Теоретические основы исследования социолекта в условиях языкового контакта» посвящена изложению теоретических и методологических основ диссертационного исследования, обзору научных трудов в области социолингвистики, социофонетики и фоностилистики, социальной и территориальной дифференциации языка, теории языковых контактов, билингвизма, социолекта и дискурсивного сообщества.

В **Главе 2 «Особенности функционирования языка идиш на территории Европы и Германии»** характеризуется социолингвистический статус языка идиш и его современное состояние, определяемое демографическим распределением контингента дискурсивных сообществ, предлагается обзор этапов образования еврейской диаспоры на территории Европы и Германии, эволюции идиша как гибридного языка, включающего немецкую, древнееврейско-арамейскую, славянскую и романскую компоненты.

В **Главе 3 «Экспериментально-социофонетическое исследование фоностилистической вариативности речи идиш-немецких билингвов на языке идиш»** представлен анализ обусловленных интерференциальным влиянием немецкого языка фоностилистических переменных в коммуникативных ситуациях подготовленной и спонтанной речи на идише, который продемонстрировал существенные позиционные различия реализации гласных и согласных в произнесении различными группами информантов. Исследование фоностилистической вариативности речи идиш-немецких билингвов на идише было осуществлено в три этапа сбора и обработки экспериментального материала: а) формирование группы информантов, б) аудиозапись подготовленной речи, в) систематизация и социофонетический анализ полученного материала.

В **Заключении** изложены основные выводы, которые подтверждают корректность выдвинутой гипотезы исследования, и намечены перспективы изучения темы.

Библиография включает 264 наименования привлеченной в ходе исследования научной литературы.

В **Приложении** содержится список участников эксперимента, а также приведены образцы скриптов аудиозаписей, моделирующих коммуникативные ситуации подготовленной и спонтанной речи.

В целом, работа носит новаторский характер, отличается обширным массивом используемой литературы и социолингвистическим экспериментом с применением различных методик количественного и качественного анализа полученного материала. Отмечая высокий научный уровень выполненного исследования, необходимо высказать ряд дискуссионных вопросов по диссертации:

Автор рассматривает понятие «языковой контакт», опираясь на определения как российских, так и зарубежных ученых. А сам автор что понимает под термином «языковой контакт»? Может стоило бы соединить первое и второе положения, выносимые на защиту, так как они объединены содержательностью суждений? Чем отличается современный социолект языка идиш от социолектов других национальных меньшинств, сложившихся в Германии в результате миграционных процессов конца XX-XXI вв., и входящих в историко-культурную общность страны? Поставленные вопросы носят дискуссионный характер и не затрагивают фундаментальные моменты исследования.

Список публикаций и автореферат полностью отражают содержание работы.

Изложенное выше позволяет заключить, что диссертационное исследование Поповской Анны Яковлевны «Интерференциальная фоностилистическая вариативность социолекта носителей близкородственных языков (на материале социолекта идиш-немецких билингвов)», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки в диссертационном совете Д 212.163.01 по присуждению ученой степени кандидата филологических наук при ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова», представляет собой законченную научную квалификационную работу, соответствует паспорту научной специальности 10.02.04 – Германские языки, полностью отвечает требованиям пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Правительством Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842, а ее автор - Поповская Анна Яковлевна- заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Отзыв подготовлен заведующим кафедрой перевода и информационных технологий в лингвистике, доктором филологических наук (10.02.19 – теория

языка), профессором Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Южного федерального университета Ласковой Мариной Васильевной (344006, г. Ростов-на-Дону, ул. Пушкинская, 150, тел.: +7 (863) 201-98-06, E-mail: mvlaskova@sfnedu.ru).

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры перевода и информационных технологий в лингвистике Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет» 10 января 2020 г., протокол № 6.

Зав. кафедрой перевода и информационных технологий в лингвистике ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет», доктор филологических наук, профессор



Ласкова Марина Васильевна



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «ЮЖНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Личную подпись Ласковой М.В.

ЗАВЕРЯЮ:

Специалист по работе с персоналом категории М.И. Глодшварова М.И.
« 14 » января 20 20 г.